

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG FREE PRESS LTD.
110 EAST ENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
雨驟有陰天今
度一十度溫最高
度七度溫最低

卑詩新民主黨領袖史紀利退引 葛哈正式宣佈 尋求出任黨領

【溫哥華訊】卑詩新民主黨領袖史紀利，昨日正式宣佈，他將尋求出任該黨黨領。史紀利表示，他將在明年五月舉行的黨領選舉中，與現任黨領葛哈競爭。史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

史紀利在宣佈後表示，他對葛哈在過去兩年內為卑詩省所做的貢獻表示敬意，但他認為，卑詩省需要一位更具領導能力的黨領。葛哈則表示，他將繼續留在黨內，並為卑詩省的新民主黨效力。

財政廳長發表博覽會收支數字 雖有觀衆二千餘萬 但未足將赤字縮減

【溫哥華訊】卑詩省財政廳長昨日發表了博覽會的收支數字。根據報告，博覽會共吸引了二千餘萬名觀眾，但收入卻未能達到預期，導致赤字進一步擴大。財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

財政廳長表示，博覽會的開支遠遠超過了收入，這使得卑詩省的財政狀況更加緊張。他呼籲省政府採取措施，以減少開支並增加收入。

收購卑詩銀行 商談仍繼續中

【溫哥華訊】卑詩銀行與收購方的商談仍在進行中。據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

據悉，收購方對卑詩銀行的資產和負債進行了詳細的評估，並與銀行方面進行了多次溝通。目前，雙方仍在就一些關鍵問題進行談判，預計商談將在近期內結束。

溫哥華市議會 意猶未盡

【溫哥華訊】溫哥華市議會昨日通過了一項關於城市發展的決議案。然而，市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

市議員們對該決議案的具體內容表示不滿，認為該決議案未能充分考慮到市民的利益。市議員們表示，他們將繼續關注該問題，並尋求在未來的會議上對該決議案進行修改。

北京參茸行

特別推薦

蝦子麵	中國冬菇	北京蜂王精
香滑可口	清香爽滑	天然補劑
價廉物美	價錢公道	品質優良
每磅 \$1.25	每磅由 \$10.00 起	30支庄每合 12.00
		優待讀者 特價 9.25
		有效期至86年11月30日

地址：溫哥華打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736
中藥部由原廣東省中醫醫院醫師區祖棠先生免費為僑胞解答中醫藥及保健問題

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616 服務熱線
中文: 254-1033 傳真

華聲錄影公司

華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

DC VIDEO

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

了，並不覺得奇怪。他給了她一匹綢緞，便送了熱茶以後，他便起來了。

教書先生這時膽子也大了，問苦力感覺得怎樣，回答道：『覺得不好，是突然昏倒，被人當作死人了。』

教書先生把苦力送了

常和內地朋友有書信往還的人，不時會遇到像這樣的困難，有時得費點腦筋。

本來，按照郵政局核准使用的，批簡體字並不興多，其實是經常閱讀內地出版

內地旅行，一些國營商店高掛着當日的貨物牌價上，其中，雜字赫然成了一道，難道這已成為國營商店准使用簡體字的一？

日常需要多使用文字的人，也總嫌寫字筆劃太多，其實

簡體字

大抵這苦力並非真的氣絕，而裝造成板一之後，因「伙板」是劣貨並不封密，得以藉隙偷換，偷換生，這才偷回一條性命。

漢之

樂
維

郭郭先生筆名的《郭郭生活話》，就曾批評過這種「你有你稿，我有我稿」的任意創作，讓閱讀的人要憑上下文去推測。印象最深的是他刊舉一個字「草」，草花頭加才，原來就是「菜」。原來的「出版版今已二十多年」，但早幾年我到

阿。

改革，真是困難重重

1940

吸煙警告新法

「炸藥」和「危險」的字句印在煙灰碟外表，用來警惕吸煙人，吸煙時就有如炸藥隨時危險爆炸。這煙灰碟是陶器製品，外表當煙盒用的，是木製的，印置家集為記，印置警告字句。

錄筆明陳

入清水，剛好浸過甲魚，煮到將近滾，加入甲魚，再放入放在鍋裏的清水中，刮去背後的黑膜，鍋裏中加清水煮開，取出背後的黑膜，清除腸屎，並將爪尖斬掉，將整隻斬為四大塊，一另沖洗，拍掉血盡去。

另備廿片，火腿片，拍碎的薑片及蔥結若干片，加入同放砂鍋內，加滿清水煮開，撇去浮沫，加入一些黃酒，用小火燉到酥爛，微好時，加入一些黃酒，可將薑塊和蔥結撈起，放細鹽調味即成。吃的時候，放些熟豬蹄菜，味道更美。

這道菜，湯汁清澄，最是滋補，如不吃甲魚，光喝湯也是好的。

睡眠充足是美容秘訣

到無意的設備。

女性而論，要保養一張有生氣有活力的面孔，除去惟勤清潔及護理，甚至化粧品之外，更需擁有一副健康的身體，才是美容上最雄厚的資本。

如何去擁有這副健康的身體呢？說來並不容易，但經專家分析，經常保持充足的睡眠，倒是健康美容上的一大秘訣。

可是，每一個人究竟要睡多少

假如一個人長期因工作或樂，而致睡眠不足的話，皮膚會相應的加速衰老。當你的臉生出了暗瘡，酒米，或者黑印，這就是皮膚上給你敲響了警鐘，如果你仍不改變，而復始惡性循環下去的話，很快會精疲力竭，食慾欠佳，對身體變壞成了莫大威脅，所以奉勸大家切要視睡眠的重要性。

微 書



中國遊

\$3150

全程21天

……不到長城非好漢……

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①

出發日期：八七年4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日



三峽遊

\$3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽③武漢①廣州①

出發日期：八七年5月24日、9月6日



●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港—富豪、廣州—中國、南京—金陵、北京—香山。●每日包三餐膳食。●在香港部份亦包旅遊節目。●出發前有晚飯聚會講解。●代辦手續並代申請旅遊完後之延期停留。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. CANCOVER B.C. CANADA
溫哥華打東街250號 電話 684-2341
6340 MD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文麥三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生

(MR. FRED YAU)

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器 etc. 等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

中蘇歐日競爭衛星發射市場

村野



美國衛星發射業務剛開始，就要設法填補因「挑戰者號」爆炸以及總統根特後決定把太空穿梭機主要用於政府使用所形成的真空，從而面臨着令人不安的形勢。

目前，中國、西歐和蘇聯展開的補助衛星發射業務，不久將將起步，它們提供低價的發射服務，還有政府擔保的保險。

中國最近成立了一個推銷機構，名為「中國長城工業公司」，並派遣高級人員到世界各地，推銷中國火箭服務。發射工作將於明年開始。同時，中國已向美國、加拿大和瑞典企業簽署了發射合約。按：據最新消息說，英國、荷蘭、澳洲、巴基斯坦、印度和巴西，正在與中國商談發射衛星合同。中國願提供由本國承擔的發射保險，並作出保證，外國顧客可看他們的衛星，以防中國科學家仔細研究和抄襲技術。

根據美國出口管制法例，蘇聯是不准發射美國製造的衛星。但蘇聯仍可以以美國公司推出國際發射市場。蘇聯已把印度政府發射了多枚衛星，並屢次向歐洲海軍衛星發射「英馬薩特」(Sputnik)是其中一員，主動招攬生意。「英馬薩特」的技術和業務主管人員艾哈曼·加斯說，蘇聯對衛星發射提出「非常具有競爭性」的報價。但國際衛星業多位人士說，蘇聯提議，假如第一次發射失敗，蘇聯會免費再次發射。他們又說，蘇聯深曉西方人士擔心國家安全，因而提出衛星在蘇聯國土上，將讓「英馬薩特」人員看守衛星。

「第一波士頓公司」的宇航業分析家沃夫岡·迪本斯奇說，他聞悉蘇聯報價二千六百萬美元，這將是世界現時發射一枚衛星的最低價格。

「生長因子」發現的意義

馬



美國科學家斯坦利·科恩，是今年諾貝爾醫學獎得主之一，他的獲獎主要是在從事細胞研究工作中，發現「生長因子」(EGF)的作用。EGF的作用，為基本科學開闢了新領域。

科恩教授最初是研究神經細胞生長因子(NGF)，直到一九五九年才開始研究EGF，至今已有一十七年。當時，他由老鼠的唾液腺中發現了豐富的NGF，再取出注入懷孕母鼠的體內，發現小老鼠出生後會提早開眼，而且眼皮較厚。這個實驗給他帶來了靈感。之後，他開始尋找某種可以加速上皮細胞生長的物質。經過十年的研究實驗，終於找到了EGF。

科恩教授是在研究抗發炎藥物的過程中，發現EGF的。他在實驗中發現，抗發炎藥物，是因細胞分泌某些蛋白質而發揮其消炎作用。這種蛋白質物質經純化後，它的分子結構排列則與氨基酸的排列次序完全相同。這個發現，使他對EGF在人體內的作用，有了更深刻的了解。

一九七〇年，科恩教授根據細胞對EGF的反應，又發現細胞上由於有EGF的接受器，才能和EGF發生作用，對人體產生影響。一九七七年，他又進一步發現EGF和接受器結合後，會分泌出一種物質，這種物質和當時正在研究的致癌基因有著相同的蛋白質結構。這使人類第一次將細胞生長的轉機，與正常細胞的生長聯繫起來，其中包括癌症、老年癡呆症及老人退化病等。

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

加盟演唱

定座電話：六八三四七二二
或六八七〇八二五



寶島紅歌星林芳如

香港玉女紅歌星伍慧儀



YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

本週特價

大量泰國香米經已上市 零沽批發，無任歡迎

中國哈蚧 大補茶 \$14.95	1986 梅林燻魚 每罐\$0.89	半磅庄 益食北芪 \$1.50
200g. 靚中蝦米 \$1.99	8oz. 皇帝牌 馬蹄片 每罐\$0.49	227g. 珠江段裝 豆豉鯪魚 \$0.79
一磅庄 三象糯米粉 每包\$0.50	一磅庄 星加坡排米粉 每包\$0.79	門市部 陶瓷器 一律八折

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝麻湯
丸。

泰國椰子肉
泰國椰奶

各款公仔麵
各款公仔奶

新貨又到

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



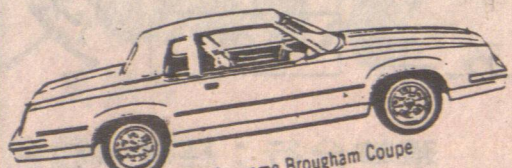
界限街一五五號 電話：公司：二九三·一三一內線二一一
住宅：四三二·一三一六
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 W7 兩種

專門代理雪佛蘭

奧士無比 各款大小

雪佛蘭

客車
貨車

特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

汽車出讓

1980 BRICK 四門·自動波·
列一部 1979 FIREBIRD 二門·
自動波·有意者請電：
325-4434 黃洽。

某菜冷櫃

有二大菜櫃及入
抽冰櫃打兩個
作良好合店用
讓開價七千請速
電四三〇四二九六

3 電末技日課商教
2 話及術本機用授
7 日插式花插插
7 黎夜花插花
1 太班週花球全
2 班週花球全

士多雪柜
士多生財具出讓
有意者請電：
八七九·三四九八

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵包
各式蛋糕
各式餅乾

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界歡迎

金城鷄舖

本星期特價

梅花鹿肉

回港探親
最佳禮品

新鮮雞鴨。鵪鶉。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老
美味白油
特製珍肝
真正臘腸
五香臘肉
頂靚大鴨
甜味牛
辣味牛肉
產品好

本廠製造
設聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
寄往加美
通商口岸
各大商號
均有代售
歡迎函索
目錄即奉

格性·力智·髮頭



唐方 式菜的老九老

手紋與疾病

手紋與疾病，這是一個老問題了。在醫學界，手紋被認為是反映人體內部器官功能的一種指標。近來，醫學界對手紋的研究日益深入，發現手紋的形狀、走向、紋路等，與人體的各種疾病有着密切的聯繫。

例如，掌紋中的「生命線」如果出現斷裂或變淺，可能預示着心臟或血管方面的問題；而「智慧線」的異常，則可能與神經系統或智力發育有關。此外，手紋的顏色、濕潤度等，也能反映出身體的某些健康狀況。

雖然目前手紋診斷尚處於輔助地位，但隨著科學的不斷進步，它在未來醫學診斷中的重要性將日益凸顯。

嬰兒的智力

嬰兒的智力發展是一個複雜的過程，受到遺傳、環境、營養等多種因素的影響。在出生後的第一年，嬰兒的智力發展最為迅速。通過觀察嬰兒的反應、動作、語言等，可以初步了解其智力水平。

例如，一個健康的嬰兒應該能夠對聲音、光線等產生反應，能夠抓握物體，並開始發出聲音。如果嬰兒在這些方面表現異常，可能提示着智力發育遲緩或其他健康問題。

家長應注意為嬰兒提供豐富的感官刺激和適度的挑戰，以促進其智力潛能的開發。

無我之境

「無我之境」是中國古典美學中的一個重要概念，最早由王羲之在《蘭亭集序》中提出。它指的是一種超越自我、物我合一的境界，是藝術創作和欣賞的最高追求。

在文學、書法、繪畫等領域，「無我之境」都體現得淋漓盡致。例如，在書法中，書法家通過筆墨的運用，表達出超越個人情感的宏大境界；在繪畫中，畫家通過對自然景觀的描繪，營造出一種天人合一的意境。

追求「無我之境」不僅需要高超的技藝，更需要深厚的文化修養和對自然的深刻感悟。

延年益壽菊花粥

菊花粥是一種具有滋陰養血、清肝明目功效的傳統藥膳。它由菊花、粳米等原料製成，味道清香，易於消化，是秋季養生的佳品。

菊花性平，味甘，具有疏散風熱、清肝明目、解毒消腫的作用。而粳米則能健脾和胃、益氣養血。兩者結合，既能補虛損，又能清熱解毒，對於改善視力、緩解眼疾、增強免疫力都有積極作用。

製作菊花粥時，應將菊花與粳米一同煮爛，以充分發揮其藥效。

精神壓力與睡眠

在現代社會，精神壓力的增加已成為影響睡眠質量的一個重要因素。長期處於高壓狀態下，人體的生理機能會受到抑制，導致入睡困難、睡眠淺、易醒等問題。

為了改善睡眠，減輕精神壓力，人們需要採取一些有效的措施。例如，通過運動、冥想、聽音樂等方式來放鬆心情；建立规律的作息時間，避免熬夜；在睡前避免使用電子產品，以減少外界干擾。

如果睡眠問題持續不癒，建議及時尋求專業醫生的幫助，進行進一步的診斷和治療。

美國的高級行政人員

美國的高級行政人員，通常是指那些在政府、大型企業或國際組織中擔任重要職務的人。他們的工作具有極大的挑戰性，需要具備卓越的管理能力、決策能力和溝通能力。

這些人員的職業生涯往往充滿了競爭和壓力。他們需要不斷學習新知識、新技能，以適應不斷變化的環境。同時，他們還需要面對各種複雜的利益關係和道德抉擇。

儘管面臨重重困難，但高級行政人員通過不斷的努力和奮鬥，為社會的發展做出了巨大的貢獻。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

10% off 一律九折

內層防風玻璃窗

POIRIER ENTREPRISES

Home Repairs

改建·裝修 商業·房屋 內外油漆

1030 ROBSON ST.

電話: 683-5391

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理: 冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 日夜服務

TEL: 255-8338

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

Telephone: 685-2235 685-2236

- 本旅行社代理加航、日航、國泰、美聯、西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。
- 無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假。本社悉心為客安排。經驗豐富。忠誠服務。
- 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特價機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或用電話定座。
- 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
- 備有香港台灣觀光團。加幣、美金、溫哥華香港直飛機票。包三晚酒店。收加幣 \$1150。

李華電器修理

收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃 低服牌電機機冰 廉務照器箱

電話: 876 0278 251 4279

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫哥華 434-7363 李敬方 327-6922 傳呼機 645-9966

商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 柘文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館柘文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見。現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。由 30% 至 50% OFF 或減價。無任歡迎。FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部。按裝及修理水喉煤氣。暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話: 879-2122 879-5301

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新

商業住宅 浴室估價 437-5038 室內外排水 廚房阻塞 叫機: 667-7581 漏水急修 水喉維修 VISA MASTER CARD

加華建築裝修

各園油漆磚鐵各式 項藝漆泥磚網圍 裝工木路砌籬 修程工面石芭

電話: 255-6889 873-9361

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 • 制雪機
- 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
- 雪櫃凍櫃 • 暖氣機
- 乾洗衣機 • 熱水箱
- 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉

星期一至六 TEL: 879-1813, 325-8640 PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁 急修漏水 裝熱水爐 精改廚廁 日夜服務

存寶電器冷器

政府註冊 專業技師 修理安裝 雪櫃爐頭 洗滌機 乾衣機

電話: 321-4482 24小時服務

榮昌裝修公司

政工鋁油車廚水電商 府精實漆房房漆住 牌屋門漆漆房漆住 照價窗窗台建所換裝

電話: 874-8043 (24小時服務)

田健漆油磚公司

零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意

公司: 255-8394 住宅: 254-2764

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電 門動業管阻救更修 工具住塞急換理 渠宅塞換理

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門: ★屋頂翻新 ★水瀾護理 ★露台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198 253-3716

新利建築公司

工大小鋁油車廚水電商 精實漆房房漆住 工門漆漆房漆住 價窗窗台建所換裝

電話 251-6225 住宅 325-9202

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING

電話: 872-7381 873-1995

磚瓦油漆屋水車廚水電商 瓦漆漆房房漆住 瓦漆漆房房漆住 瓦漆漆房房漆住

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE. BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大內外水土舊 格小外電庫屋 相裝油工間翻 宜修漆程格新

級新建築公司

電話: 874-4905

代辦政府五千元維修補助 大小裝修工程 外牆。鋼窗。屋頂。噴油 一律大特價

濠建築三行工程

政商瓦房土內水廚大免 府業仔屋庫外電房小費 牌住改改廁廁工估 照宅潤建格漆修所程價

電話: 876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免費估價 大小工程 磚瓦油漆 內外油漆 磚瓦油漆 內外油漆

防盜

精造: * 防盜花窗 * 鋁質欄杆 * 樓梯扶手 * 鐵門鐵閘

(免費估價)

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 [24HRS: 438-1237]

楊氏建築裝修

工精磚瓦內外庫 價砌路水油間格 廉石面潤漆格

電話: 430-1089



STEVE WONG
黃光照

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

JENNY SOO
蘇雪敏

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 263-2333 #7011

132 S. ELLESMERE N.B.B.Y.

▲豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121 6年新。實用面積3560。開價\$189,000。
黃光照 645-3232。

1929 E.6 VAN.

▲意大利式全磚屋。土庫完成。紅瓦面。標準地。2441平方呎。開價\$169,000。
黃光照 645-3232。

530 E. 10

▲三層入息屋。月入千二。33x132 千二平方呎。開價\$105,000。
黃光照 645-3232
風景優美建築地
▲BRITISH PROPERTIES 兩塊大地。溫哥華。環境優美。高尚住宅區。每塊地\$160,000。黃光照 645-3232。

3242 PARKER ST. VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭諾。大減價 \$82,900。
蘇雪敏 645-6918

121 N. WARRICK AVE. B.B.Y.

▲6年豪華新屋。土庫完成。6睡房兩廁。33x122 環境優美。\$164,000。
蘇雪敏 645-6918

750 E.31

▲地 35x112 開價十萬餘。地點適中。近巴士。蘇雪敏 435-1010。
\$89,000

823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋。交通方便近唐人街。開價\$87,000。
黃光照 645-3232。

6705 132 ST. SURREY

▲保養一流三房一廳。62x133 實用面積一千平方呎。五年新。開價\$99,900。
黃光照 645-3232。



▲意大利屋平價出售

▲17萬餘。乃唐夾東19業主已購新屋。必需賣出。
梁寶琴 263-4949

717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新。豪華名貴5睡房。有 JACUZZI BATH 許多一流設施。44x122 實用面積3193平方呎。開價\$299,000
黃光照 645-3232。

▲生意連物業

▲特約餐館生意連物業。包括餐館一間。近 CHILLIWACK 路。獨市生意。開價約十五萬餘。
梁寶琴 263-4949

▲生意投資良機

▲西區果仔舖。位於610 W. BROADWAY 每日生意約八百。包括售649彩票。業主離埠急賣。開價\$45,000。
▲二樓餅舖出讓。設備齊全。位於市中心。開價\$19,000。
黃光照 645-3232

上下行屋 \$99,000.

▲13街及14街。一租兩房一廳。一租一房一廳。地33x122 業主急賣。
梁寶琴 263-4949

\$99,000.

▲69,500 古舊大屋。現收租600元。將來可能成為C-2地。
近東區。近 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949

\$99,000.

▲863東13街。二房一廳三睡房。好屋標準地。全新裝修。有陽台及風景。交通方便。
梁寶琴 263-4949

\$115,000

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋。雙車房。雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地33x114 3695 E 29AVE
梁寶琴 263-4949

\$79,000

▲38x122有風景。兩房一廳。有車房。現出讓。
近 E. BROADWAY
梁寶琴 263-4949

\$79,000

▲HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 263-4949

▲50至66座位餐館。生意日營七百至九百元。佈置環境優美有情調。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。
梁寶琴 263-4949

減價 \$94,900

▲新嘉士古路。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住宅。業主急賣。
梁寶琴 263-4949

▲兩房一廳。土庫完成。地33x123 有風景。北本拿比。業主急賣。
梁寶琴 263-4949

小型購物商場

▲12年新有三舖位。78 X 200 17個單位。位 SURREY 商業中心。業主急賣開價38萬餘。
梁寶琴 263-4949

\$79,000.

▲3632 NAPIER ST VAN. B.C.
二房一廳土庫一房。地33x107 近界限。
梁寶琴 263-4949

14組箱文

▲1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。開價32萬餘。有17萬餘。
梁寶琴 263-4949

\$97,500

▲3346 東23街 ARUPERT 兩房一廳。有土庫。地33x120 環境優美。業主急賣。
梁寶琴 263-4949

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。有29個舖位。街角地位。房產及開。全部7千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有9% NET RETURN。
梁寶琴 263-4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王。打支街。三層石屋。開價25x122 現三戶租客全部租出。每層有冷氣設備。業主可接洽。開價\$1,999,000。
梁寶琴 263-4949

大減價 \$89,900.

▲兩房一廳土庫完成二房一廳。地31.23x110 保養一流。現收租六百元。
近 E. HASTINGS 及 RENFREW
梁寶琴 263-4949

大減價 \$99,900.

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流。新地。50x100 將來可能成為C-2地。
近東區。近 CANADA WAY 5772 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949



THOMAS CHAN
陳少鑾
271-2139
872-6681



加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681



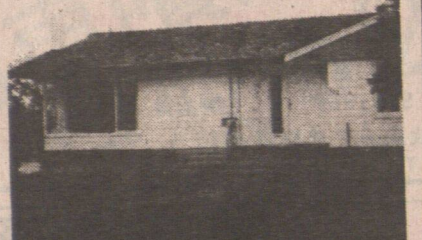
▲華埠東區一年新屋。材料一流。近 KILLARNEY。正層三房兩廳。熱水暖氣系統。土庫完成三房一廳。獨立門口出入。開價\$99,000。
請聯絡劉國明：327-9133。
傳呼機 645-2733



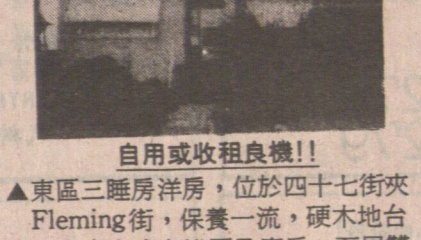
▲東區36年新近乃街夾33街。正層兩房。土庫完成一房。客廳。浴室。獨立門口出入。開價\$99,000。
詳情請電：劉國明
872-6681 * 327-9133



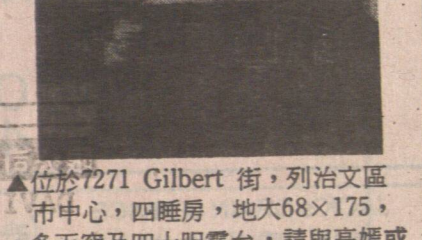
▲烈治文山。近 Gilbert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地60x100。請與高媽 261-2832或劉國明327-9133



208 西41街
▲西區近列治文女皇公園。54x142 主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫三睡房大廳。雙車房。23萬5千元
電 陳少鑾 872-6681 271-2139



自用或收租良機!!
▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming 街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石屎雙車房。高圍欄。並有二十六呎長暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月900元。地大。開價只\$139,800。歡迎還價! 詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681



▲位於7271 Gilbert 街。列治文區市中心。四睡房。地68x175。多天窗及四十呎露台。請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681
▲東區八組箱文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十二萬五千。請電陳少鑾
271-2139 872-6681



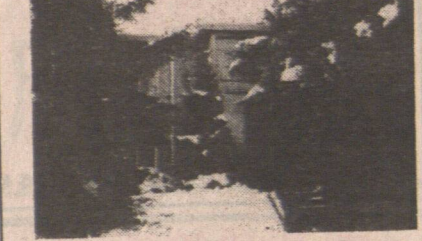
▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區。五睡房四千五百方呎。一流材料。地63x122。週末開放。請電1389-53街。開價：五十一萬元。詳情請電大媽：872-7076 公司：872-6681



▲北溫唐餐館急讓。地點好。新廚房設備。批發。東主因病廉讓。開價\$18,000.00詳情電：劉國明 872-6681 * 327-9133



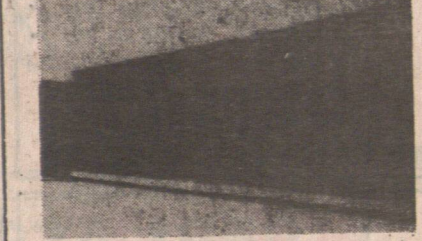
▲三睡房。新地。水。Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大媽：872-7076 * 公司872-6681 十萬九千元



▲合法出租屋。樓上兩睡房。樓下獨立門戶。一房兩廳。廚房齊。月入\$900餘。33x122地。交通方便。28年屋。要價十萬餘。
MABLE TAM 談國園
733-3982 872-6681



▲新屋。巴售出。夾東48街。地點好。近高級商場。新式設計兩層洋房。主層大客廳。飯廳家庭廳。客房及廚房。上層四睡房露台。熱水暖氣。雙車房。開價二十萬五千。歡迎還價。
陳少鑾 住宅：271-2139
傳呼機：667-2239



▲近唐人街六組箱文。乾淨合政府規格。好住客年收二萬六千。單邊柏文。地44x122呎。開價廿五萬五千。
唐大媽 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館。除設華餐。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資發達好機會。歡迎查詢。
徐松齡

▲增心77座位西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。
▲西端DENMAN ST. 一千多號街角西餐館。全幢牌。60座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。
▲FRASER 街6116號。馳名 GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店。每月生意約七千多元。租平。叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面CAMBIE 好區。17AVE. W. 三百多號 BLOCK. 地33x122。現收租六百元。叫價十二萬多元。
▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。
▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。
▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜中帶旺。地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元。認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價請與徐松齡洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代理主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富專業水準。手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車
廿年經驗保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳公司

2741360
請電：81332
地址：1133
住宅：11360

金記
電話：40009
地址：1133
住宅：11360

四海裝修
專接油漆工程
669-0597

標記洗地毯
專洗各種地毯
地址：1133
住宅：11360

清潔打臘
地址：1133
住宅：11360

新機器洗地毯
地址：1133
住宅：11360

專洗地毯
地址：1133
住宅：11360

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A.
152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER.
西士打街活活對面一連兩間三層舖。開價 \$400,000。
包括餐館生意。開價 \$475,000。
ON PENDER NEAR COLUMBIA, VANCOUVER
華埠中心黃金地段二層舖。開價 \$1,000,000。
通國、英、台、粵語。
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住宅：430-4501
傅孫哲 CAP FU
柏文 \$579,500。
▲東區COMMERCIAL DR.附近。16租。收入高。保養好。
住屋 \$88,000。
▲VICTORIA MARINE DR 附近。地大 44x157 正屋二房。土庫有一子房。請快。
生意
▲美舖 \$13,000。夾西2街。生意好。業主退休平售。
▲一小時沖酒公司 \$89,000。位 86 世博對面。設備一流。
▲代理店通街市中心。勿失良機。
▲TERRACE 華埠及物業出售。B.C.省北部著名唐人餐館。業主退休平售。

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
馬偉俊
TEL: (604) 986-9321
住宅：988-5921
▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌 \$62,800。
▲北雲西餐館。40位。有酒牌。\$60,000。
▲北雲西餐館。40位。有冷氣及酒牌 \$45,000。
▲ABBOTSFORD 唐餐館 150 位。有酒牌。冷氣 \$79,500。
▲北雲高尚西餐館。40位。有酒牌 \$89,000.00
▲貨倉連實業四千方呎。面積 24000 方呎 \$850,000。
▲女服裝店在 GASTOWN。適合個人經營 \$15,000。
▲小型百貨公司。近 ARMY & NAVY \$35,000。
▲中西餐館 B.C. 省 HOPE 埠。一百座位。有酒牌。長批冷氣。生意約三十萬。有 20 個泊車位。開價十二萬七。
▲唐人酒家。近沙夫沙老酒。開張 28 年。年做七十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武隆貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租。

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVIN JANGZE
鄭炳堂
公司：434-1431
住宅：299-6179
▲最適合初做業主。近 P. N. 路有平房兩層房。雙層玻璃窗。有土庫。
▲RENFREW 區環境幽美。樓上兩房。樓下兩房兩廁齊全。雙車房。近快車站。最底層。開價九萬九。
▲RENFREW 近八街兩層房及書房。樓下一睡房兩廁齊全。開價十萬零五。
▲西區美麗新屋由德商建築師新式設計五睡房。暖水 HEAT。瓦頂。開價廿五萬九。歡迎參觀。
Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊榮
公司：437-9700
住宅：327-6618
KILLARNEY 區。地 41x124。樓上三睡房另土庫兩睡房共大 2400 呎。廿四年新。硬木地板。近學校及交通方便。叫價十三萬九千。請速看。

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665
▲新屋近沙夫沙。樓上十五呎。地大 35x115 開價十七萬五。
▲北雲西餐館。40位。有酒牌。\$60,000。
▲ABBOTSFORD 唐餐館 150 位。有酒牌。冷氣 \$79,500。
▲北雲高尚西餐館。40位。有酒牌 \$89,000.00
▲貨倉連實業四千方呎。面積 24000 方呎 \$850,000。
▲女服裝店在 GASTOWN。適合個人經營 \$15,000。
▲小型百貨公司。近 ARMY & NAVY \$35,000。
▲中西餐館 B.C. 省 HOPE 埠。一百座位。有酒牌。長批冷氣。生意約三十萬。有 20 個泊車位。開價十二萬七。
▲唐人酒家。近沙夫沙老酒。開張 28 年。年做七十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武隆貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話：438-8161
▲32街近沙夫沙。開價十一萬八。樓上兩房。樓下兩房。部份翻新。
▲近 PARKER 夾沙夫沙。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。
▲CLOVERDALE 鄰近 30 分鐘。中西餐館生意連實業。近沙夫沙及威院。叫價二十九萬九千。
▲西區 SHAUGHNESSY 型大屋。共六睡房有游泳池。開價四十二萬五。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089
▲柏文。位於一街。有租收。122 呎。開價十一萬九千。同時鄰近一連三四間屋出售。
▲本拿比好屋。四年新。每邊有一千二百呎。土庫未完成。每邊出售價八萬五千。買一連或兩邊均可。近空中快車站。
▲西區 SOUTH GRANVILLE 夾大馬路。樓上五睡房共六房。大約五千呎。開價 \$498,000。
▲12租。15 呎。15 呎。全。已租出。每年收租四萬九千五。開價四十一萬九千。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
東西區住宅
▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000。
▲東區上下好屋。每年收入 \$12,096。價 \$129,000。
▲東區 BROCK 街近沙夫沙及沙夫沙。翻新屋。樓上兩房。樓下兩房。土庫完成出租單位。開價 \$95,000。
▲KINGSWAY 11 年商業樓。樓上兩租。樓下兩租。另土庫。每年淨收 \$32,000.00
▲963 E 24 AVE. 兩房及土庫。地 33x120 價 \$89,000。

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
公司：879-5175 住宅：324-4752
傳呼：687-1985 #0068
▲雲市西士打街旅館 (32 房) 及酒吧。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。

Canada Trust Realtor
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住宅：277-7375
廿四小時。忠誠為您服務 通粵英語
▲雲市西士打街旅館 (32 房) 及酒吧。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
東西區住宅
▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000。
▲東區上下好屋。每年收入 \$12,096。價 \$129,000。
▲東區 BROCK 街近沙夫沙及沙夫沙。翻新屋。樓上兩房。樓下兩房。土庫完成出租單位。開價 \$95,000。
▲KINGSWAY 11 年商業樓。樓上兩租。樓下兩租。另土庫。每年淨收 \$32,000.00
▲963 E 24 AVE. 兩房及土庫。地 33x120 價 \$89,000。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
東西區住宅
▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000。
▲東區上下好屋。每年收入 \$12,096。價 \$129,000。
▲東區 BROCK 街近沙夫沙及沙夫沙。翻新屋。樓上兩房。樓下兩房。土庫完成出租單位。開價 \$95,000。
▲KINGSWAY 11 年商業樓。樓上兩租。樓下兩租。另土庫。每年淨收 \$32,000.00
▲963 E 24 AVE. 兩房及土庫。地 33x120 價 \$89,000。

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳婉明
RES: 438-5594
PAGEK: 680-5088
▲雲市西士打街旅館 (32 房) 及酒吧。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876-8841
住宅：461-3183
▲雲市西士打街旅館 (32 房) 及酒吧。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
東西區住宅
▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000。
▲東區上下好屋。每年收入 \$12,096。價 \$129,000。
▲東區 BROCK 街近沙夫沙及沙夫沙。翻新屋。樓上兩房。樓下兩房。土庫完成出租單位。開價 \$95,000。
▲KINGSWAY 11 年商業樓。樓上兩租。樓下兩租。另土庫。每年淨收 \$32,000.00
▲963 E 24 AVE. 兩房及土庫。地 33x120 價 \$89,000。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
東西區住宅
▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000。
▲東區上下好屋。每年收入 \$12,096。價 \$129,000。
▲東區 BROCK 街近沙夫沙及沙夫沙。翻新屋。樓上兩房。樓下兩房。土庫完成出租單位。開價 \$95,000。
▲KINGSWAY 11 年商業樓。樓上兩租。樓下兩租。另土庫。每年淨收 \$32,000.00
▲963 E 24 AVE. 兩房及土庫。地 33x120 價 \$89,000。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527
▲雲市西士打街旅館 (32 房) 及酒吧。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。
▲雲市西士打街旅館。生意連物業。九十九萬五。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
東西區住宅
▲東區實淨三房及土庫完成。有蒸氣房。26年。價 \$119,000。
▲東區上下好屋。每年收入 \$12,096。價 \$129,000。
▲東區 BROCK 街近沙夫沙及沙夫沙。翻新屋。樓上兩房。樓下兩房。土庫完成出租單位。開價 \$95,000。
▲KINGSWAY 11 年商業樓。樓上兩租。樓下兩租。另土庫。每年淨收 \$32,000.00
▲963 E 24 AVE. 兩房及土庫。地 33x120 價 \$89,000。

中國重視同聯合國 發展系統業務合作

【本報專電】中國代表團與聯合國發展系統各機構代表，在聯合國發展系統委員會第二屆會議開幕時，就中國與發展系統業務合作問題交換了意見。

中國代表團團長、外交部副部長錢其琛在開幕式上表示，中國政府一向重視與聯合國發展系統各機構的合作，並認為這種合作對促進中國經濟發展和社會進步具有重要意義。

錢其琛指出，中國在過去幾年中，在聯合國發展系統各機構的技術援助和支持下，在農業、工業、交通、能源、教育、衛生等領域取得了顯著成就。他強調，中國將繼續加強與發展系統的合作，以實現國家的現代化目標。

日商在港投資項目 佔外國投資首位

【本報專電】根據香港政府公佈的數據，日商在港投資項目佔外國投資的首位。在過去一年中，日商在港投資總額達一百多億美元，佔外國投資總額的百分之三十以上。

日商在港投資的主要項目包括房地產開發、製造業、貿易和服務業。其中，房地產開發是日商在港投資的主要領域，佔了總投資額的一半以上。

菲工會大罷工 三萬人參加

【本報專電】菲律賓工會大罷工，三萬人參加。罷工行動導致菲律賓全國各地的交通、通訊和商業活動陷入癱瘓。

罷工是由菲律賓勞工聯盟發動的，旨在抗議政府對勞工權益的侵犯。罷工者要求政府改善勞工待遇，並加強對勞工組織的保護。

孫文與美加洪門史蹟 加拿大洪門支持孫文革命經過

【本報專電】孫文與美加洪門史蹟，加拿大洪門支持孫文革命經過。文章詳細介紹了孫文在加拿大期間，如何得到洪門組織的支持，並最終成功領導了辛亥革命。

文章指出，孫文在加拿大期間，曾多次訪問洪門組織，並與他們建立了密切的聯繫。洪門組織不僅為孫文提供了資金支持，還為他提供了政治上的保護和協助。

孫中山先生和加拿大華僑 紀念孫中山先生誕辰一百二十週年

【本報專電】加拿大華僑為紀念孫中山先生誕辰一百二十週年，將於本月舉行一系列慶祝活動。活動包括講座、展覽和文藝表演等。

加拿大華僑協會表示，孫中山先生是中國近代史上的一位偉大領袖，他的革命精神將永遠激勵著我們。通過這些活動，我們希望能夠讓更多的加拿大華僑了解孫中山先生的生平事跡，並進一步加強華僑之間的團結。

英太后已痊癒 足傷已痊癒

【本報專電】英國女王伊利莎白二世，足傷已痊癒。女王在過去幾年中一直受到足傷的困擾，但現在已經完全康復，並恢復了正常的活動。

女王的足傷是由於一次意外摔傷造成的。當時，女王在參加一項公開活動時，因地面濕滑而摔倒，導致右腳骨折。經過幾個月的治療，女王現在已經可以正常行走，並參加各種公務活動。

波蘭領袖再次表示 欲與美國改善關係

【本報專電】波蘭領袖再次表示，欲與美國改善關係。波蘭政府表示，將致力於加強與美國的經貿往來，並促進兩國之間的友好合作。

波蘭總理表示，波蘭是一個民主國家，我們希望能夠與美國建立更加緊密的聯繫。我們相信，通過加強與美國的經貿合作，波蘭將能夠實現國家的繁榮和發展。

台灣地震受災同胞 國務院秘書長陳俊生 發表談話慰問

【本報專電】國務院秘書長陳俊生，發表談話慰問台灣地震受災同胞。陳俊生表示，國務院將盡一切努力，為台灣地震受災同胞提供援助和支持。

陳俊生指出，台灣地震是一場災難，給台灣同胞帶來了巨大的生命財產損失。國務院將立即撥款，用於救災恤鄰工作。同時，國務院還將組織專家組，前往台灣考察災情，並提供技術援助。

鳴謝啟事

本國此次出國訪問考察，承蒙各界親友熱情招待，衷心銘感。現在公事已畢，特登報鳴謝，並祝順利，健康，萬事如意。

新會縣馬氏宗親會啟

雲高華馬氏宗親會通告

為通告事：本宗親會定於一九八六年度本屆職員選舉，定於本月二十日（星期日）下午二時在本會禮堂舉行。屆時請各宗親蒞臨參加投票。

雲高華馬氏宗親會啟

謝啟先生

謝啟先生，為本會之發展，不辭勞苦，奔走呼號，使本會得以順利舉行各項活動。特此鳴謝，並祝先生身體健康，萬事如意。

雲高華馬氏宗親會啟

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國、中國、台灣、中國精華遊
包三餐及一流酒店、香港住三天、經驗華人領隊
十二月六日出發 \$1488

香港、中國、台灣、中國精華遊
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。
十二月十三日出發 \$2488

來回溫埠、香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050
代理國內各旅行團、及酒店、與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

(香港中旅正式委任為加西總代理) 在外售券。境內取貨。業務。)
為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民、在同國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

我們製造輕便椅 以適應這個講求 舒適簡便的時代

一張舒服的坐椅，輕便容易攜帶，適應人們的愛好以及需要。TOTE 坐椅適應需要，容易攜帶，輕便及顏色鮮明又適用於各種場合。

自然舒服 — TOTE 椅
放入你的汽車車箱內，隨時方便應用。

體育運動、閒暇
各種康樂活動及體育運動都需要 TOTE 椅，例如：游泳池邊、高爾夫球場。

Dimensions 面積	Materials 材料
Chair L480mm x W480mm x H450mm (L18" x W18" x H17") Folded L750mm x D485mm (L29" x D19")	Chair Plate & Back Nylon Oxford Cloth (420D Double) Frame Steel Pipe 12.7mm x 1.1mm (0.5" x 0.045") Bracket Zinc plated and powder coated Nylon 66

Weight: 30Kgs (66LBS)
Colors: Red, Blue, Green, Camouflage 顏色: 紅色、藍色、綠色、迷彩

HUNTER'S LEISURE PRODUCTS LTD.
Canadian Distributor
P.O. BOX 8, NEW WESTMINSTER, B.C. CANADA V3L 4K9
Tel: (604) 291-2513 • Fax: (604) 291-5069

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備。歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當。今期特價品：原枝益食防黨參每磅\$3.50。益食正西歸頭每磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.



CITYCORE
REALTY LTD.
城市地產公司

旺舖招租

百老匯街全新商業舖面。
舖前有十七停車位。位置
佳。柏文區。適合多種商
業及零售用途。業主津貼
裝修費。租金條件面洽。
請電 872・8589

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電: **872-8589**



DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW

公司 876-8841
住宅 327-1689
中文傳呼: 667-0813

- ▲西區商業舖樓上寫字樓。最緊要商業區售三百餘萬。
- ▲尚有西區投資物業暗盤請電約查詢。
- ▲本李以近界限街翻新靚屋。地大50x120正厝三睡房土庫新完成。有二房單位。環境優美。交通方便售十三萬餘。
- ▲西區15年收約七萬。售63萬餘。
- ▲西區近海灣9年新收約六萬。售65萬。
- ▲兩睡房石庫樓兩年新收三萬售39萬。
- ▲西區兩睡位六年新收三萬二售49萬。
- ▲某行舖生意穩定租平樓上三房住宅一萬餘。

著名大酒樓。地點適中。
設備齊全。筵開數十席。
租廉批長。有發展潛力。
經營多年現金割愛。

請查詢



涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

恆生實業有限公司
NORTHRIIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111



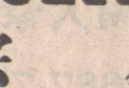
王震漢
THOMAS C. WONG
住家: 298-2961

● 29呎呎沙26年新石米屋。上下完成各
廿六年新。地50x103。三萬一。
● 車房。獨立門戶。十萬五。

● 三房米屋。土庫完成二房。地
40x155交通便捷近學校。十二萬五。
● 市中心兩舖四柱文商業樓宇萬有商
蘭菲街舖新三。街角屋。陽台。
車房。十萬七。

● 雲東市中心40位工業加啡室。五年批
約。月租五百元起。鐘點匙。生意
日營過二。價二萬九。
● 本拿備東鄰近二坪42位西餐廳。有
酒牌。架排約七呎。五年新三層
石庫排屋。近車站購物場。共四
組獨立單位出售。價如下:
一。兩層房兩廳兩樓天台價八萬四千
二。一層房兩廳兩樓天台價八萬六千
三。中層兩房兩廳兩樓天台價八萬六
四。正層兩房兩廳兩樓價七萬九千。
一街東近排打梳三層房米屋新屋
另土庫三睡房。廳廚齊。十二萬

70座位西餐館
位於東本拿備律文街。鄰近柏文
輕工業區。生意日營約三百五
有啤酒牌。鐘點匙七至五。價三
萬五。

MULTIPLE REALTY LTD.	
 涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 421-6639 ★精通國粵語★	 涂念賓 公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 876-9452 中文傳呼機 645-8912

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示範單位
▲27個豪華高層複式單位，十分鐘到市中心，座落西區環境，頂樓單位有海景，內部裝修全用高級材料，每戶均設有兩車房，及洗車房及乾衣機，每單位由\$41,900開始，至\$68,900，歡迎參觀。
開放時間：星期一至六，由1時至6時，星期日及五，由3時至6時。
地址：2255 ETON ST. VAN, B.C.

MARION MAN 鄭萬方英
BUS. (604) 437-5571
RES. (604) 421-3276



列治文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四房新屋，面積2200呎，樓上四睡房，正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備，前後園名貴修飾，雙車房，業主急售，開價十六萬九千。



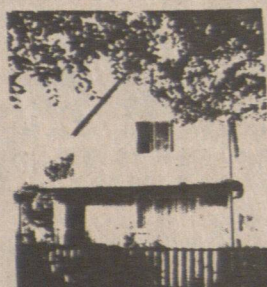
▲雲西區(MACDONALD & 25TH)32年三層大屋，面積超過二千五百呎，共五睡房，樓下獨立門戶，有廚房，近名校，開價\$219,900，機會難逢，欲購從速。
地大 50x122

公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 324-8716

EMILY CHU 朱太



▲柏文一房一廳，風景優美，有壁爐，面積寬大，近 WALL 街及 NANAIMO，叫價六萬餘。



▲近乃街17街四睡房自住屋，月入\$1683，近學校及巴士，地大 49x122，叫價十六萬餘。

▲FRASERVIE 區十年新屋，一手業主，保養一流，環境幽美，樓上三房一廳，樓下自備一房一大廳，近小學及巴士，地大 33x133，叫價\$149,000，請快，勿失良機。



▲乃街及 VENABLES 五房兩廳，上層三房二廳二房可租，近巴士站，價十六萬三千。



▲新屋三房一廳土庫一房及浴室，雙車房自動門近學校，屋主急讓，價八萬三千九。



▲RENFREW HEIGHT 區，41年新大41呎，二房一廳，近學校及巴士，連車庫，價八萬四千九。



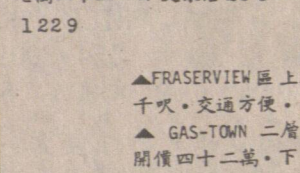
▲FRASERVIE 區三房，書房及樓下二房一廳，材料最好，一看就知，近學校及巴士站，價十九萬多。



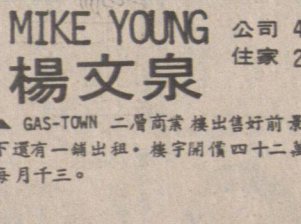
RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718



▲41街 NANAIMO 二房一廳土庫一房交通學校購物方便開價七萬二千五，楊文泉 253,1229



▲FRASERVIE 區上三層下一房一廳，地大近七千呎，交通方便，有書，價十一萬九千。



MIKE YOUNG 楊文泉
公司 437-5571
住宅 253-1229

▲GAS-TOWN 二層商業樓出售，好前窗，長租，月租一千三，樓下開價四十二萬餘位出租，每月一千三。

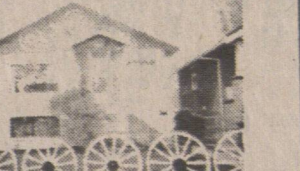


▲西區西人屋主有意讓價，18路地，一流，通中上三層大屋，近學校，土庫兩房一廳月入四百餘，楊文泉 253,1229 何文興 879,7883。

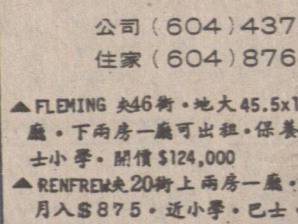


SHARON LUM 林麗儀
公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 876-6513

▲FLEMING 街66街，地大45.5x122上兩房一廳，下兩房一廳可出租，保養一流，近巴士小學，開價\$124,000



▲開價\$73,000三十七年新，兩房一廳，地大33x99，5045 MOSS ST. 近 KINGSWAY 夾 EARLES 交通方便。



▲NANAIMO 夾34街，三房一廳及車房，全部翻新，保養一流，近小學，巴士，叫價\$89,000，可連價，5074 HIGHGATE ST.



▲九年新屋，東區 RENFREW HEIGHTS 上三房一廳，兩浴，兩房，下兩房一廳一廚可出租，風景優美，地大41x120，叫價\$151,000。



MAUREEN CHAN 陳太
公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 324-7382

▲OKANAGAN 一流餐館出售，生意連實業，座位112人，45個停車場，地大149x185，適合投資移民，叫價六十餘萬，請速，有意者請電陳太。



▲37年近沙路及 KNIGHT 街，向南光線，樓上二房一廳有飯廳，樓下獨立二房一廳，熱門買，叫價\$107,000

▲三層入息屋，全部裝修，獨立水電，近沙路，月租\$1600，有優美風景，叫價\$157,000



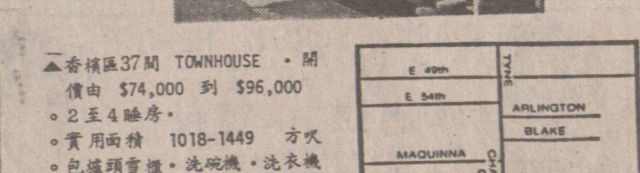
▲6年新大屋，地44x131，樓上樓下將近1600呎，土庫獨立兩房，叫價\$162,500，絕佳買賣，請快！



▲南對公園，地區優美，一流，樓上三房一廳，樓下兩房一廳，近學校巴士，請快！



▲香區37間 TOWNHOUSE，開價\$74,000到\$96,000，2至4睡房，實用面積1018-1449方呎，已值頭等，洗車房，洗衣機及乾衣機，雙車房。

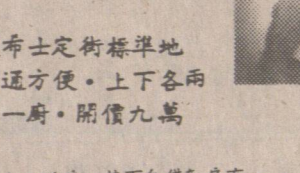


▲香區37間 TOWNHOUSE，開價\$74,000到\$96,000，2至4睡房，實用面積1018-1449方呎，已值頭等，洗車房，洗衣機及乾衣機，雙車房。



LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住宅 299-9747

▲北本，納比近希士街標準地，近學校，交通方便，上下各兩睡房，一廚一廳，開價九萬二千元。



▲全部翻新，樓上二睡房，樓下三睡房，近巴士學校及購物中心，近三街及 COMMERCIAL 有連座一車房。

▲石庫屋共有四睡房，樓上一睡房，樓下三睡房，近20街及 RUPERT，正地大 30x120，只賣七萬餘。



LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住宅 299-9747

▲雲東區二睡房，地大 33x110，風景幽美，土庫部份完成，開價\$74,900



▲雲東區二睡房，地大 33x110，風景幽美，土庫部份完成，開價\$74,900

▲雲東區二睡房，地大 33x110，風景幽美，土庫部份完成，開價\$74,900

余正木工泥水
電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌磁批牌
修建刷仔理結面磚盪照

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

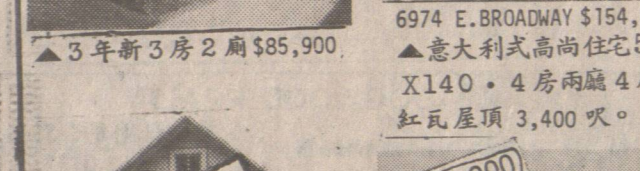
中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

余榮建築裝修
快免水瓷土屋水內
捷費泥磚庫頂潤外
妥估路水間瓦欄油
當價面頭格仔欄漆
電話：253-7482

潘世豪
住宅：585-3848



▲3年新3房2廁\$85,900



▲雲東6房2廁土庫完成14街夾域多利\$89,900



▲片打東街，土庫完成，兩廁33x123 西人業主

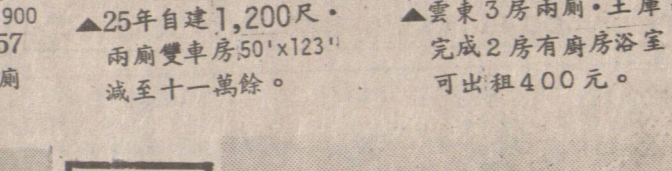


▲德士古油站及汽車修理廠地產，生意及工具全部叫價\$265,000好生意，每月淨收入約一萬元。

SAVIO POON
Res. 585-3848
免費電腦估價，房屋地產生意買賣
免費申請貸款，給予最優惠利率



▲25年自建1,200呎，兩廁雙車房50'x123'，減至十一萬餘。



▲雲東3房兩廁，土庫新完成2房有廚房浴室，可出租400元。



▲商業3-4層樓，備停車場，六千餘呎現減至廿萬餘元。



▲雲東3房兩廁，土庫完成50'x157'減價\$125,000。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

新屋買賣 房屋收租 物業買賣 醫生汽車 藥房車庫 燕梳代理

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威雙連行，每連三房兩廁，六年新，50呎街角地段，屋主急售，開價二十萬六千。

▲三層大屋，樓上三房一廳，正層兩房兩廁，土庫兩房一廳，可出租，近京士威，十二萬五千。

▲四街近域多利街，土庫兩房一廳，可出租，近京士威，十二萬五千。

▲東區新屋，開價一百四十萬，全磚，十八萬七千，近巴士，叫價九萬九千。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)



▲東區16年新屋，近城多利及18街，正屋二房，有飯廳，土庫完成，有兩房，售十一萬八千九。



▲東區六年新屋，近城多利及23街，正屋二房，有飯廳，土庫完成，有兩房，售十一萬八千九。

免費估價，忠誠服務
百勝地產公司



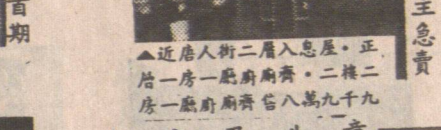
▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。



▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。



▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。



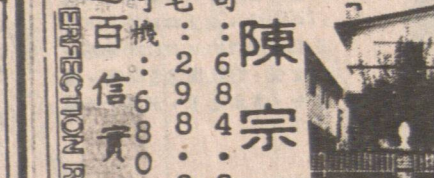
▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。

▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。

佳記
修理水喉電燈
柏文護理
電話：二五五、六四九七
傳呼：六六七、九〇二



▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。

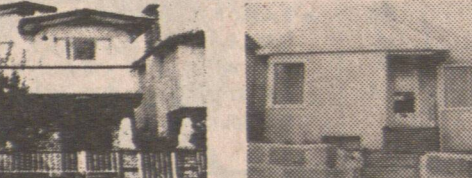


▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。

宏海建築
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604) 291-8861, 291-2850
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、住宅
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久 大小工程 免費估價



▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。



▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。

劉富
承接裝修
油漆工程
地址：636 E. 14th Ave.
電話：八八九、四三八九



▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。



▲東區近乃夫41街，四房，正屋1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房，售八萬九千。

JOHN LEUNG
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾州街，地33x104兩層房，開價\$79,900。

▲27街近維多利亞，特大地34x136，正屋兩層房，樓下兩房一廳可租出，開價\$99,500。

▲50幾街夾FRASER街，地33x132，樓上共1488方呎三睡房，客廳飯廳，樓下有土庫，屋外樓頂可翻新，開價\$99,900。

▲55街夾維多利亞，地35x113，樓上兩房客廳特大，樓下兩睡房可租出，樓上及屋外可翻新，屋外全部VINYL SIDING，屋後大露台。

▲50幾街夾維多利亞，地33x133，正屋1500方呎三睡房，客廳及家庭廳，樓下三睡房兩浴室，可租出，紅瓦屋頂，一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD，一睡房柏文，近沙灘，有風景，價\$49,900。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841
KEN WU
住宅：420-1851
420-4962
傳呼：667-3989

▲新屋四千四，紅瓦頂，土庫兩房，清淨交通，特價十六萬九千。

▲22街夾維多利亞，特大地34x136，正屋兩層房，樓下兩房一廳可租出，開價\$99,500。

▲50幾街夾FRASER街，地33x132，樓上共1488方呎三睡房，客廳飯廳，樓下有土庫，屋外樓頂可翻新，開價\$99,900。

▲55街夾維多利亞，地35x113，樓上兩房客廳特大，樓下兩睡房可租出，樓上及屋外可翻新，屋外全部VINYL SIDING，屋後大露台。

▲50幾街夾維多利亞，地33x133，正屋1500方呎三睡房，客廳及家庭廳，樓下三睡房兩浴室，可租出，紅瓦屋頂，一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD，一睡房柏文，近沙灘，有風景，價\$49,900。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

▲新屋四千四，紅瓦頂，土庫兩房，清淨交通，特價十六萬九千。

▲22街夾維多利亞，特大地34x136，正屋兩層房，樓下兩房一廳可租出，開價\$99,500。

▲50幾街夾FRASER街，地33x132，樓上共1488方呎三睡房，客廳飯廳，樓下有土庫，屋外樓頂可翻新，開價\$99,900。

▲55街夾維多利亞，地35x113，樓上兩房客廳特大，樓下兩睡房可租出，樓上及屋外可翻新，屋外全部VINYL SIDING，屋後大露台。

▲50幾街夾維多利亞，地33x133，正屋1500方呎三睡房，客廳及家庭廳，樓下三睡房兩浴室，可租出，紅瓦屋頂，一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD，一睡房柏文，近沙灘，有風景，價\$49,900。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲新屋四千四，紅瓦頂，土庫兩房，清淨交通，特價十六萬九千。

▲22街夾維多利亞，特大地34x136，正屋兩層房，樓下兩房一廳可租出，開價\$99,500。

▲50幾街夾FRASER街，地33x132，樓上共1488方呎三睡房，客廳飯廳，樓下有土庫，屋外樓頂可翻新，開價\$99,900。

▲55街夾維多利亞，地35x113，樓上兩房客廳特大，樓下兩睡房可租出，樓上及屋外可翻新，屋外全部VINYL SIDING，屋後大露台。

▲50幾街夾維多利亞，地33x133，正屋1500方呎三睡房，客廳及家庭廳，樓下三睡房兩浴室，可租出，紅瓦屋頂，一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD，一睡房柏文，近沙灘，有風景，價\$49,900。

PARK Georgia Realty
KUN CHANG
張冠龍
住宅：434-9375
公司：437-9700

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

▲乃磨夾38街45年新正屋三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

PARK Georgia Realty
龍建宗
VINCENT LUNG
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

▲乃磨夾38街45年新正屋三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

Francis Chan
陳樹潮
住宅：277-0283
公司：276-8888

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

▲乃磨夾38街45年新正屋三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

PARK Georgia Realty
李志雄 羅永佳
住宅：263-5842
公司：437-9700

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

▲乃磨夾38街45年新正屋三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如
Louis Yong
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8181

▲西區桑拿市街角地出賣，87.5x125開價22萬9千。

▲位於西區4街果仔濕，每日收入五百，開價三萬五千。

▲四睡房屋6835乃街，開價十萬零八千九。

▲78座位西餐館，日營六百，位於西區開價七萬九。

▲醫務所出租，正屋大約一千平方呎位於4街夾ARBUTUS街，繁華地點租。

▲4576 RUMBLE ST. BBY. 15萬九千。

▲樓面600呎，1畝地適合建購物商場，金相宜，只售\$349,000。

▲位於0628第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站，只\$119,900。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
住宅：325-6075
傳呼：680-7089

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

▲乃磨夾38街45年新正屋三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼：667-0800 (24小時)

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

▲乃磨夾38街45年新正屋三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

PARK Georgia Realty
何行聲
住宅：734-7782
傳呼：667-3939

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

▲乃磨夾38街45年新正屋三睡房，土庫完成，可出租，價\$93,900

▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，\$169,000

ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼：667-0933
(住宅) 254-7333 734-8783

CATHY WONG
住宅：434-1431 黃忠德

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

DOGWOOD REALTY LTD.
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住宅：876-3175
直接傳呼：667-3202

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

NORTHIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST. VAN.
馬國輝
公司：327-1111
住宅：261-1585
中文傳呼：667-0961

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN (公司) (604) 876-8841
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389

▲15年新屋平地土庫，乃磨夾26街，屋主急賣\$119,000。

▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租，價九萬二千元。

▲32年蘭非夾24街正屋三睡房有土庫\$89,900

▲乃磨夾24街44年正屋三睡房有土庫，近學校，交通便，價\$94,900

▲乃磨夾26街15年新屋正屋三睡房\$122,000

KINSON CHAN 陳健
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-16

▲ 有雲台地段通中文大屋23呎有露台
▲ 雲峰地段通中文大屋23呎有露台
▲ 地下泊車等一大家俾來往年租十萬餘
▲ 植文大屋14呎一半收租四萬四千餘
▲ 台地下泊車年淨收益四萬四千元
▲ 北千 Longsight, 旺舖五間, 佔地
八千餘呎火好約熟雞雜貨, 投資良機
▲ 3536 Kingsway 街角時樣及樓上
拓文一組最佳經營店餐館要卅七萬
▲ 梳基山九呎地盤, 近華面舖九十多萬
▲ 梳基三萬呎火好約熟雞雜貨售一百多萬
▲ 鋪街二舖位樓上植文兩組要28萬九
▲ Downtown 西餐館雅座百餘張日做千
七至四有酒牌十呎半批租原日做千一
▲ 近郊, 韓時唐餐館連店實業物業一百
有酒牌做獨市年年生意60萬售64萬
▲ 華埠, 小餐館80座位做六日11至8
▲ 領翠埠, 西餐館96座位日做一千零
▲ 各類型房屋, 均有代售, 恕不盡錄

新新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜。
又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。
電話：2983977

頂好 本地精裝 **頂好冷凍點心** 

頂好出品 · 出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、及燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海

來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 · 賭城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起 · 倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★ 韓國、澳城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專營遊客或新移民
醫療保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

 **明和公司**
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

陽光汽車

修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
(包火嘴一套)

四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

通車全車 45 點大保養 TUNE UP
換油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪吹等共 45 點。只收二工：四缸 \$49、98、六缸 \$59、98、八缸 \$69、98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防蝕、隔音、特級耐用、瀝青打底。
細車只收 \$49⁹⁵ 起

音響大特價：
由專門音響技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音響
包 2 喇叭及安裝，
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
為壓力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷卻水箱。同時加
入防凍水以零下 30 度。
(防凍水另計)

買舊車時車安全
全面檢查：附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

**更換前輪
碟式剎車**
(Brake)
連工包料
只收 49.95
起

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師
經驗豐富，工作保證

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或 I C B C 工作
費均有特價優待

有經驗專人代辦 I C B C 手續及有免費車借用。

**ICBC. 修理費
一律七折**



代辦 **ICBC.** 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259⁰⁰

快捷
車身修理



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



愛車之人 此其時矣

- ★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
- ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。

現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
 配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
 承接全車噴新或局部補油。
 保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWS AUTO BODY

電話：251-9119

794 Powell 拋街夾士街

國際車身修理公司 電話：**874-1960**

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
- ☆ 用料上乘、快捷妥當
- ☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 **I.C.B.C.** 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

（布宜諾斯艾利斯十一月十七日電）阿根廷政府今天就解決馬爾維納斯群島爭端問題向英國提出五點新建議。

這五點新建議是：在聯合國大會有關決議範圍內，同英國進行對話；作為談判的準備步驟，雙方先進行公開談判，為談判能够取得成果和確定談判日程創造必要的相互信任的條件；在適當的時候宣佈結束敵對狀態，舉行公開談判，以此作為消除阿英衝突影響和結束所謂馬島周圍一百五十海里保護區的一個提議；在聯合國秘書長的協助下，雙方解決目前兩國在施的所有問題，其中包括消除衝突影響、貿易交流、外交和領導關係、交通運輸以及保護漁業資源等問題；在聯合國秘書長的協助下，雙方共同研究解決馬島衝突問題的办法，特別要注意增強馬島居民的信心。

是一種嚴重危害健康常見病

（南京專電）全國冠心病學術會議提供的資料表明，近年來中國冠心病發病率呈上升趨勢。醫學專家告戒人們，減少飲食中過多的脂肪含量，戒烟，治療高血壓，是及早防治冠心病的有效方法。

冠心病是由心臟冠狀動脈硬化引起的血管疾病，它可導致心肌梗塞、心絞痛、心功能衰竭、心律

肥胖兒童的比例
專家們指出
及飲食中膽固醇
病發病的主要原因
病的發病率雖較
，但存在不少誘
着中國人民生
膳食構成正在登
群衆片面地認爲

決索回被蘇強佔領上

(東歷十一月十八日電)日本首相中曾根八日上午在會見北海道知事廣路孝弘時表示，領土問題是日本一對蘇外交的起點和根本。日本要以頑強不屈的精神要求蘇聯歸還北方領土。

橫路孝弘向中曾根遞交一份請願書，要求政府通過外交努力解決領土問題，締結日蘇和平條約。

西德衛生部長籲請國民戒煙

(波恩十一月十七日電)西德衛生部長抽煙者的社會地位，並要求抽煙者不抽煙者利益受到不相等的照顧。

她呼籲政治經濟界的領導人盡可能在公共場所，如辦公室、車庫、食堂、車廂內闢無煙區。主要過各種手段提亮抽煙者的社會地位。

世界石油投資

少去年三分一

(波恩十一月十七日電)國際能源機構執行于海爾格·斯蒂克今年七月發表指出，今年的石油開發量將比去年下降大約百分之三十。她說，這對經濟作與發展組織成員國開發自己的石油資源大有影響從而加緊組織成員國對石油輸出國組織(歐佩克)的依賴。她指出，迄今世界石油儲藏量的一百六十是在波斯灣地區。

斯蒂克估計，一九八七年經合組織石油消費將增加百分之二到三，比今年的增長率為低。歐佩克的產油量同經合組織國家的產油量基本相等。

菲律賓司法部長岡薩雷斯(中)周六與軍方及警務官員討論調查奧拉利亞

害案的工作。



本報廣告
効力宏大

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.

詢衆要求，延期
由十一月一日
至十一月卅日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折 特價 \$9.50

泰國上等香米 50 磅庄平過九折 特價 \$11.99

秋季酬賓大贈送



(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄·特價\$10.40

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

軟性
隱形眼鏡
(全日可戴)

特價 \$9899

特別介紹 名店鑲架：



溫哥華華埠片打東街173號
688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

營 ★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒

營業時間：
星期一至四上午九時至下午三時
星期五、六上午十時至下午三時
星期日下午五時至下午三時

御寒火鍋
沙爹火鍋
羊肉。牛肉。

並加說明爐烤
外賣飯盒

為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，李勿錯過！

頭獎來回香港機票乙張
二獎五名 拉斯維加斯旅遊
三獎五名 維多利亞一團

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時鮮果

楊州炒飯

香酥海皇鮮

椒鹽糯米扒

四寶齊燕

奶油兩蛋

合時生果

甜品

東江鹽焗雞

北京片皮鴨

鮑參翅肚

兩熟乳豬

合時生果

甜品

東江鹽焗雞

北京片皮鴨

鮑參翅肚

兩熟乳豬

\$88.00

\$108.00

\$108.00

173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6

EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

菜 菜 ★游水海鮮★掛爐燒

月七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

奶湯兩蛋	合時三果	甜品	能參雞肚羹
貳貳兩 菜胆扒北菇		淮山燉鮮	北菇扒菜膽
四寶合蒸		東江鹽焗雞	牛腩煲皮鴨
放國兩雞		皇宮炒飯	沙爹
脆子雞扒			(貳食件上)

\$108.00

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B C CANADA, V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

尚有少量
月曆供應
欲定從速

正宗奧菜，名廚主理。

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

門市部 鄭重指出

金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓
飯米香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
\$15.95/50 lb.

買一包 送一包香米三
買二包 送三公分一級菜油及薑茸一盒
買三包 送一級米粉十包及薑茸一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱
Sapporo Ichiban

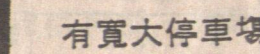
另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之月及雜貨商零售

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

有寬大停車場

山租 6號房 八四房 土庫 庫齊備 小家庭 21街夾 八號九 租三房 11街夾 有意請 九〇一 學校交 街近菲 二七 出租 租上二 意者請 生洽 房 廁各樣 廁各樣 身壯 七九五 城多利 便吸 不吸 三煙 〇三 山租 廁齊備 中小學 有意 七九五 城多利 出租 各樣 近齊 〇三 山租 爐頭雪 方便 京 話 76 頭雪 跑路街 四五三 出租

11

源源運到，大量供應。

中國去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有壳養蝦
及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦
及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及 10F 蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚，
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鰮魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

供應

總經銷金冠牌

實味 三牙或咸魚

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

文勝

今日各場精選

車仔馬佳選

November 19, 1986

Anchor Bay (B. Clark)
Autumn Storm N (J. Vukelich)
Daiquiri Dawk (D. Smith)

Country Bill (S. Rodrigue)
Dark Night Away (B. Treen)
M B Duke (B. Beelby)

Ferr Memory (B. Davis)
Granite Belt (B. White)
Willywin (J. Vukelich)

Eagars Buddy (B. Treen)
Santenay (J. Burke)
Golden Angel (R. Mohorich)

Does Still (J. Hudon)
Arran Bay (D. Jungquist)
Minnehada King (G. Hollingsworth)

White Smile (J. Hudon)

Paulos Brae (W. Waples)
Holridge John (J. Vukelich)

Mark Magnifico (B. Davis)
G G Melody (K. Quinlan)
Marlerta (B. Pambrun)

Coronado Jim Phair (G. McQuaid)
Classic Follie (B. Davis)
Jambo Missy (D. Johnston)

Hi Jamie Pan (A. Bowman)
Bradner Senior (D. Johnston)
Chancellor Five (B. Clark)

Hornby Dream (J. Vukelich)
My Surprise (A. Bowman)
Willow Victoria (C. Gagnon)
Jolly Cola (S. Rodrigue)



馬駒
Best Bet: 5. Does Still (J. Hudon)

老舍之死

今年是中國著名作家老舍逝世二十週年，一般「老舍熱」正在大陸興起。此事說來有些不可思議，大陸「老舍熱」，還是「從外引進」的。因為近年來國際間研究老舍的學者越來越多，日本、美國相繼成立「老舍研究會」，出版有關老舍的評論集。相比之下，大陸對老舍卻冷冷清清，頗不像是「老舍研究會」的故鄉。

這些情況，引起大陸一些學者「反思」，今年初，在第一次學術研究會上，有人非議大陸文壇對老舍的不公正態度。為紀念這位語言大師逝世二十週年，北京近來才召開老舍研究會，成立以曹湜為會長的老舍研究會，並推出由曹湜、老舍研究會編纂的《老舍研究》一書，並推出由曹湜、老舍研究會編纂的《老舍研究》一書，並推出由曹湜、老舍研究會編纂的《老舍研究》一書。

老舍死於一九六六年八月，正是「文化大革命」興起不久。據說當時老舍被關在陳屍於北京西城的護城河(又稱太平湖)的淤泥濁水之間。對老舍的死因，傳說紛紜，究竟是自殺還是他殺呢？

最近，老舍的兒子舒乙寫了篇長文「老舍的最後兩天」，具體記述了其父死亡的前因後果，認為老舍當時的心境，相當於屈原懷沙自沉。另有兩個會見到老舍最後一面的，也寫了回憶文章。綜合來看，老舍在逝世前，經歷了一次長達三個多小時的「批鬥會」。在會上，他為莫須有的罪名申辯，並向鞭打他的「紅衛兵」反擊，事後被迫寫下「我打了紅衛兵」的認罪書。第二天，就傳出老舍自殺的消息。

最近，大陸中年劇作家蘇叔陽更為了老舍不幸而死，寫了劇本「太平湖」。據有關消息透露，「太平湖」結構奇特，立意新穎。作者用浪漫主義和現代派的一些手法，讓過去、現在、活人、死人、小說人物，同時出現舞台。出場人物有現實生活中的老舍，老舍家人和記者，也有老舍的靈魂，老舍筆下的人物，如「茶館」中的上利發、「駱駝祥子」中的虎妞、小福子、「四世同堂」中投河自殺的老人天佑等。

劇本分上下兩場，上場叫「人間篇」，描述被毒打後的老舍來到太平湖。他萬分痛苦，弄不清眼下的世界究竟是怎麼回事，他問天、問地、問人們回答。他和所謂「理論權威」辯論，最後莊嚴地向親人、向北京告別，走向湖中，把自己的作品拋向湖心，當作自祭的紙錢。

劇本的下場叫「靈魂篇」。老舍的兒子舒乙獨自守着父親的屍體，不久老舍靈魂出現，與舒乙談天說地，回顧一生，並和「理論權威」再行辯論，最後宣告：「世上還有一人活着，人類的文明就不會滅亡！我的名字也會活着……我個人不過是一個盡了責的小卒子。可是歷史不饒人，它評判着每個人的……」

劇本作者蘇叔陽說，像老舍這樣一位中外聞名的作家，為什麼要自殺，要把自己的生命交給太平湖？他要通過劇本來探討這個問題，同時總結「文革」浩劫的教訓；探討知識分子的心靈，剖析過去官方對待知識分子政策失誤的原因。他認為老舍是對「文革」禍國殃民以死相諫的作家，應該視為「中國知識分子之魂」。

老舍死於一九六六年八月，正是「文化大革命」興起不久。據說當時老舍被關在陳屍於北京西城的護城河(又稱太平湖)的淤泥濁水之間。對老舍的死因，傳說紛紜，究竟是自殺還是他殺呢？

最近，老舍的兒子舒乙寫了篇長文「老舍的最後兩天」，具體記述了其父死亡的前因後果，認為老舍當時的心境，相當於屈原懷沙自沉。另有兩個會見到老舍最後一面的，也寫了回憶文章。綜合來看，老舍在逝世前，經歷了一次長達三個多小時的「批鬥會」。在會上，他為莫須有的罪名申辯，並向鞭打他的「紅衛兵」反擊，事後被迫寫下「我打了紅衛兵」的認罪書。第二天，就傳出老舍自殺的消息。

最近，大陸中年劇作家蘇叔陽更為了老舍不幸而死，寫了劇本「太平湖」。據有關消息透露，「太平湖」結構奇特，立意新穎。作者用浪漫主義和現代派的一些手法，讓過去、現在、活人、死人、小說人物，同時出現舞台。出場人物有現實生活中的老舍，老舍家人和記者，也有老舍的靈魂，老舍筆下的人物，如「茶館」中的上利發、「駱駝祥子」中的虎妞、小福子、「四世同堂」中投河自殺的老人天佑等。

劇本分上下兩場，上場叫「人間篇」，描述被毒打後的老舍來到太平湖。他萬分痛苦，弄不清眼下的世界究竟是怎麼回事，他問天、問地、問人們回答。他和所謂「理論權威」辯論，最後莊嚴地向親人、向北京告別，走向湖中，把自己的作品拋向湖心，當作自祭的紙錢。

劇本的下場叫「靈魂篇」。老舍的兒子舒乙獨自守着父親的屍體，不久老舍靈魂出現，與舒乙談天說地，回顧一生，並和「理論權威」再行辯論，最後宣告：「世上還有一人活着，人類的文明就不會滅亡！我的名字也會活着……我個人不過是一個盡了責的小卒子。可是歷史不饒人，它評判着每個人的……」

劇本作者蘇叔陽說，像老舍這樣一位中外聞名的作家，為什麼要自殺，要把自己的生命交給太平湖？他要通過劇本來探討這個問題，同時總結「文革」浩劫的教訓；探討知識分子的心靈，剖析過去官方對待知識分子政策失誤的原因。他認為老舍是對「文革」禍國殃民以死相諫的作家，應該視為「中國知識分子之魂」。

老舍死於一九六六年八月，正是「文化大革命」興起不久。據說當時老舍被關在陳屍於北京西城的護城河(又稱太平湖)的淤泥濁水之間。對老舍的死因，傳說紛紜，究竟是自殺還是他殺呢？

最近，老舍的兒子舒乙寫了篇長文「老舍的最後兩天」，具體記述了其父死亡的前因後果，認為老舍當時的心境，相當於屈原懷沙自沉。另有兩個會見到老舍最後一面的，也寫了回憶文章。綜合來看，老舍在逝世前，經歷了一次長達三個多小時的「批鬥會」。在會上，他為莫須有的罪名申辯，並向鞭打他的「紅衛兵」反擊，事後被迫寫下「我打了紅衛兵」的認罪書。第二天，就傳出老舍自殺的消息。

石花雨和台花雨

萬年以前，由於長江泥沙的堆積，形成的時間不斷沉積，地殼的運動和地勢的升降，使長江的獨立山丘。雨花台高約一百米，長約三點五公里。

雨花台古通稱石花崗，六朝時，石花崗一帶寺院林立，有幾十座大小寺廟。相傳公元六世紀初梁武帝時，有高僧雲光法師在山頂講經，感動上天，降花如雨，唐人因此名為雨花台。

雨花台特有的雨花石，晶瑩潔潤，色彩斑斕，由堅硬的硅酸鹽和有色金屬的氧化物組成，經過流水搬運作用而磨圓成各種石珠，屬於一種珍貴的瑪瑙。

雨花石色彩繁多，有紅、黃、黑、白、綠、紫等色。紅色之中，又有血紅、桃紅、肉紅、石榴紅、雞冠紅、玫瑰紅等區別，並有透紅和水紅之分。透紅通體透明，靈動秀活，水紅則呈半透明。在綠色之中亦有死綠和活綠的區別。死綠是表面綠色，石質比較粗糙，活綠則是裏表俱綠，綠在其中，置於盆水之中，有綠波蕩漾之感。更有「種名貴者，能在石中隱隱顯現山水、人物、仙佛、花果、竹樹的形象。

古代文人雅士都喜愛將雨花石「養」在水盂內，作為案頭清供。

雨花台位於南京中華門外，是金陵名勝之一。雨花台原是古長江的堆積物，形成的時間不斷沉積，地殼的運動和地勢的升降，使長江的獨立山丘。雨花台高約一百米，長約三點五公里。

雨花台古通稱石花崗，六朝時，石花崗一帶寺院林立，有幾十座大小寺廟。相傳公元六世紀初梁武帝時，有高僧雲光法師在山頂講經，感動上天，降花如雨，唐人因此名為雨花台。

雨花台特有的雨花石，晶瑩潔潤，色彩斑斕，由堅硬的硅酸鹽和有色金屬的氧化物組成，經過流水搬運作用而磨圓成各種石珠，屬於一種珍貴的瑪瑙。

雨花石色彩繁多，有紅、黃、黑、白、綠、紫等色。紅色之中，又有血紅、桃紅、肉紅、石榴紅、雞冠紅、玫瑰紅等區別，並有透紅和水紅之分。透紅通體透明，靈動秀活，水紅則呈半透明。在綠色之中亦有死綠和活綠的區別。死綠是表面綠色，石質比較粗糙，活綠則是裏表俱綠，綠在其中，置於盆水之中，有綠波蕩漾之感。更有「種名貴者，能在石中隱隱顯現山水、人物、仙佛、花果、竹樹的形象。

古代文人雅士都喜愛將雨花石「養」在水盂內，作為案頭清供。

雨花台位於南京中華門外，是金陵名勝之一。雨花台原是古長江的堆積物，形成的時間不斷沉積，地殼的運動和地勢的升降，使長江的獨立山丘。雨花台高約一百米，長約三點五公里。

雨花台古通稱石花崗，六朝時，石花崗一帶寺院林立，有幾十座大小寺廟。相傳公元六世紀初梁武帝時，有高僧雲光法師在山頂講經，感動上天，降花如雨，唐人因此名為雨花台。

雨花台特有的雨花石，晶瑩潔潤，色彩斑斕，由堅硬的硅酸鹽和有色金屬的氧化物組成，經過流水搬運作用而磨圓成各種石珠，屬於一種珍貴的瑪瑙。

雨花石色彩繁多，有紅、黃、黑、白、綠、紫等色。紅色之中，又有血紅、桃紅、肉紅、石榴紅、雞冠紅、玫瑰紅等區別，並有透紅和水紅之分。透紅通體透明，靈動秀活，水紅則呈半透明。在綠色之中亦有死綠和活綠的區別。死綠是表面綠色，石質比較粗糙，活綠則是裏表俱綠，綠在其中，置於盆水之中，有綠波蕩漾之感。更有「種名貴者，能在石中隱隱顯現山水、人物、仙佛、花果、竹樹的形象。

古代文人雅士都喜愛將雨花石「養」在水盂內，作為案頭清供。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 684-9820

廠麵旗花
五花雲花蒸蒸鮮新
十旗雲花氣氣雲春運
磅旗雲炸炸鮮春提蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全鮮
卷吞海蛋生河
皮皮類麵粉

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

件遊服務
7. 一流小
3. 24小
1. 小時
4. 小
6. 保
9. 話

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值實惠
貳大熱車、金銀鮮鮑南
玉掌美人魚

鮮龍蝦大少律

冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

游水龍蝦 每磅 \$9.95

生猛肉蟹 每磅 \$7.50

游水石斑 每磅 \$7.00

汪記 火鍋海鮮食家
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣 最好食火鍋

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

漂亮小姐
9. 勤
6. 準
0. 時
3. 時
4. 何
0. 時

碧瑤海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant

晚飯宵夜
各式 係仔飯 四季火鍋
係仔菜 潮式打冷

並設有多款特價
酬賓席供選擇

十一月廿五日起
增設早、午茶市
七天營業
由早上十一時至凌晨二時

地址：喜士定東街1895號(夾域多利) 設有闊大停車場
本酒家新電話號碼為251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

馳名
●牛肉魚蛋鍋
●經濟雜錦鍋
●豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生

●中午快餐 ●晚飯宵夜
●精美小菜 ●粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

紅寶食品公司
精製南北美點、品精價平

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話: (604) 255-6714
(歡迎來電選購)

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

總代理 金蘭酒家
總代理 金蘭酒家
總代理 金蘭酒家

店餅馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華總店 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

新飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：早上10時至晚上10時

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶譚會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

\$148.
鮮合鶯 清當串 玉鴨北蟹奶北
生時鶯 蒸紅燒 蘭鬆京肉油園
菓甜炒 游炸鴛 炒生片燕炳
盤品飯 斑雞扒 鮮菜皮窩龍
筵筵 筵筵 筵筵 筵筵

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

（溫哥華訊）加拿大郵政工會與加拿大勞工總會曾於今年一九八六年八月廿五日發表聯合宣言，提出主張，反對全國性削減經費裁員及加拿大郵政私有化。且建議改善擴展加國郵政服務。但聯邦政府却認為實行削減服務，裁員，關閉郵政局，限制郊外鄉村派信，延遲派信，至一九八九年郵政局公司財政上，才能以自足自給，而加拿大城市增加沿門派信服務，已經因削減裁員而致無望。加郵政公司已有六萬名僱員，主張改善郵務。

林達威君獲頒勳章

著名的僑領，滿地可的外科醫師林達威，昨晚在這間獲頒加拿大勳章，共有七十位傑出的加拿大人，昨

士達利拿者英健屬服務組舉辦講座，十一月二十五日上午十時由卑詩糖癩病協會主講「有關糖癩病須知」。

士參加，費用全免。地址士達利拿。

歡迎各耆蒼蒞

衛生輔導。(田大舉)

批評加移民政策

(發佈的新聞說：林達威氏因提倡中國文化及加拿大種族多元文化的工
作而命名。
林達威是滿地可華會館主席，曾擔任滿地可中華醫院院長多年，但
沙治奧馬柏、亦為之五十一、分數佔百
自由黨多元文化及十、但保守黨
移民問題專家評論。現時却成低百分之三十。
政府宣佈增加明年百分之三十。
每年移入境名額
，但卻容易為人誤
使加拿大人民易
如銀紙，謂一九

(渥太華訊)

一向觀感庭頗艱

鄧天華講 林岳鑒譯

禮中，演講詞為加拿大第一位總督朗會讀目。他於下午故首相戴芬薈加執殯時，為保守黨黨魁道奇遜中區國會議員。

在四十七年前，我們加拿大蕪寇，為加拿大而出戰，為國效力。

我們參軍的人數比較所有全部軍人，為數尚少，因此當時仍不為世人重視，但意緒則深長軍大。我們為兩項目的而戰鬥：

首先是軍事上的戰鬥，要求我們享有完全的公民權利，力爭平等公民權。加拿大猶人社會，則視我們的第二項目的較為更重要。

我們現在所享受得到的權利，現時猶人社會很多多界人士，仍尚以為是上天賜給來的。例如：投票選舉董事，擔任公職，自由居住任何地方，担任各各種專門職業，服務社會，申請加入國策，所有權利，當我們這軍的權利歸回後，仍然一時未能享受以上這些公民界基本的權利。

我們現在享受到各項權利，是我們為國家効忠參

此外，繼去年浙江兩位
劉雨田說：「中國正處

華文總會、陳濟棠、齊民、飛返本市
席主會總藝文華中

【本報訊】中華文化藝術總會主席陳濟棠，於十月廿五日，專程返回參加蔣公百年誕辰紀念，並南下參觀軍、建工程，臨時並被推選為「爲國之憂」委員會的問卷調查。結果在兒子周潤發的陪同下，結束了此次行程。

記者騎自行車環遊世界之後，今年歸自香港，深圳市一位中學教師又已驅車踏上了征程。而在國內，徒步或騎自行車周遊全國的青壯年或老年男女更是不勝數計。

當今的時代，敢於探險、勇於攀登的勇士，成了成千上萬中國青年的偶像。清華大學曾以「誰是妳的偶像」進行一次以「誰是妳的偶像」爲題的問卷調查。結果在兒子周潤發的陪同下，結束了此次行程。

中國人似乎忘記了，位於地球內部的世界第一高峰——珠穆朗瑪峰，竟以外國探險家「艾夫勒斯」命名的取得者，茂克魯和劉爾丹都是在現存悉外國探險家即將派流長江和步行長城的消息後，迅速下決心提前行動的。西南交通大學學生樊光衡說：「長

(溫哥華訊)

日僑報和聯合世界
語法律講座將於
十一月廿六日(星
期三)在華僑福利
大廈，片打末街四
九號舉行。時間
晚上七時至九十
時半。講題為「普英
法」由歐佑估
先生主講，內容包
括：聯邦政府各專

勇士們趕製高標準的漂流器材；成都軍區派出假裝同胞協助聯絡；沿江各族同胞自動組織救援隊全力救援；老親長流落長江源頭下的電報和信件像雪片一樣飛向長江漂流指揮部。

是什麼原因使得中華民族傳統的探險精神在雨天的時代放光？據劉雨田的看法，一是時代的召喚，二是愛國的激情。

假座亞庇廣場博、泰國、馬來西亞、

伍一些外國探險隊也前來助陣。據報道，目前，長江上游兩大險峯——虎跳峽和老君灣均已被中華健兒征服。長江漂流從長江源頭下的水口，經過了沱沱河、通天河、金沙江，到了瀾滄江、黃河水，全程三千三百六十八公里，落差達三千一百米，打破了了日本探險家植村創造的漂流世界紀錄。落差三千二百米

(完)

傳播中心展出成功

傳播中心展出成功

(溫哥華訊) 民的互相了解認識，雲峰風光攝影會屬和增進友誼，為增加太平洋沿岸人士廣攝影藝術的交流，我們曾出生入死的结果。

予戰的參加世界第二次大戰，證明了加拿大華裔青年的努力，使其他加拿大對我們另眼相看，我們值得享受各國進公民權利，我們已盡了一切義務。

時間不斷進步，或許使各界人士容易忘記了加拿大志勇，伍超常，王業攝影人士。會場，富南等提供。介紹中互相交換心得，加拿大高山，香港，國廣東中山，香港，對此展覽一致給予佳評。現該展覽將展至本月二十日下午四時閉幕。歡迎各界人士參觀。歡迎導云。

我們以身為加拿大人而感覺榮耀

章，大膽地在我們的心坎中悸動。我們獲得了機會，永遠在我們的生活中發光。

我朋友們在一起引以為榮，而我們自童年時，多已是好朋友。至長成人，亦一同為國効力參軍。我們樣樣身經百戰，為國服務從軍，我們永遠不能忘記我們為國家出力的往事，而今後我們可以抬起頭來，高昂地走路，雖然仍有些人將我們忘記，但我們却仍感到自豪。

同志們，我們為國出力，使我們的家人今後過更愉快的生活。而我們的友誼，亦更為寶貴。我此次主編代表返五軍人們講話，願上帝賜福各人，照顧你們及你的家人。

票。

男女會員：理事：年滿十八歲；(乙)最近三年盡足義務；(丙)選舉之前七日已經入會者，有選舉及被選舉權。

選舉人必須選到堂所領取選票選四名，合共選出理事十九名，監事三名，敬希全體會員人代選。

監選小組，以監事三人，及由會員大會選出會員二人組成，主理選舉事宜。

根據去年一九八五年十一月大會議決通過增加理事一案，及本年一月六日增加理事會決定增加理事十九名，監事三名，敬希全體會員人代選。

依時出席會員大會，及選舉該堂所明年度理監事。

本報每週六刊載

伍卓琪博士「飲食健康」專欄

(本報訊)本報為每週選讀者的興趣及醫藥知識起見，定每週六出版「飲食健康」一專欄，徵得香港中醫師伍卓琪博士的同意，分期刊載其醫藥巨著，供諸同好，藉資研討人生最重要的食療問題。並使有學有識者經過一切有效試驗所得的結晶，以增強養生之道。仁心仁術，造福人類。

伍卓琪博士係香港中醫藥學院院長，中大學校外進修中醫學講師。著有醫藥書多本，並任香港電視、電台主持醫藥節目，深受歡迎。該飲食健康內容：分節目專載，及貧血食療心臟病與高血壓食療，神經衰弱食療，肝膽病與糖尿病食療等事。定期(十一月廿二日)星期六定期刊載。飲和食甘，益壽延年。請讀者留意。

根據去年一九八五年十一月大會議決通過增加理事一案，及本年一月六日增加理事會決定增加理事十九名，監事三名，敬希全體會員人代選。

依時出席會員大會，及選舉該堂所明年度理監事。

鐵城總會聖誕聯歡晚會

(溫哥華訊)本埠鐵城總會定於本月十三日(星期日)晚上八時，在該會大禮堂慶祝一九八五年聖誕晚會。文娛節目表演及歌舞，自助晚餐及酬賓會會員與眷屬，望來會報名參加。

深圳經濟全面增巨

(深圳專電)從深圳統計局揭曉的材料表明，深圳經濟的發展，現全面增長的勢頭，工業產值持續增加，出口大幅度上升，財政收入開始一度暴增的奇境。

從十月份開始，深圳工業產值二十七點八億，超過去年全年。工業品出口額，大增至一十億，累計出口工業品

[illegible]

恭賀



氣功健康中心

溫哥華奇化街二三七號三一三室

電話：六六二・七八〇八

開幕誌慶

奇功覓穴

祺福公司
 李太閣家
 左筆權
 時來影視
 平霸影視
 金寶貝一小時沖印
 精工影視修理中心
 宏發建築公司
 百靈樂器行
 優質旅行社鄧強慶
 喜萬年大酒樓
 天仁茗茶
 至孝篤親公所
 李氏體育會
 李氏總公所
 李崗溪公所
 藝林音樂社
 鐵城崇義總會
 鐵城崇義體育會
 禹山公所
 道教會普玄精社
 黃蝦健身會
 詠春拳館
 喇嘛派國術健身會
 北美洲龍形體育總會
 加西中國國術總會
 餐館業華人職工聯誼會
 陳氏畫廊
 嘉頓餅店茶餐廳
 新時代髮型屋
 向日葵髮廊
 僑益圖書公司
 良友圖書公司
 博益圖書公司
 志成貿易公司
 裕恒豐公司
 華安國貨公司
 裕華國貨公司
 元豐公司
 羅慧芝跳舞學校
 香港貿易公司
 溫哥華中國象棋會
 中文報業聯營公司
 黃國贊師傅
 劉渭賢先生夫人

李振有夫婦
 余照明顧問公司
 新世界眼鏡公司
 煤氣鎮寵物店
 文華一小時沖印
 華輝水電公司
 天天印刷
 黎明之星
 國泰電視
 新華都大酒家
 八仙樓大酒家
 華麗園麵家
 利時食品公司
 快意旅行社
 順利旅行社
 達時旅行社
 水晶公司
 中大公司
 毅誠公司
 龍子行
 生昌公司
 偉發公司
 大昌參茸行
 僑信參茸行
 北京參茸行
 德信參茸行
 世界保險公司
 祺福公司
 大成珠寶金行
 余宏榮律師行
 大漢公報
 世界日報
 黎紹聰
 蕭漢烈
 程子然
 江河夫婦
 林浩釗夫婦
 田健盜磚公司
 新旺記麵家
 中山投資公司
 成功汽車擋風玻璃公司
 全加陳穎川總堂青年部
 全加陳穎川總堂
 華立廣告公司
 楊國榮

KEY AUTO
 CROWN LIFE INSURANCE EDDY LO
 CHINESE IMPORT
 MULTIPLE REALTY ALFREDO CHAN

同敬賀
 (排名不分先後)